

CPGE • Université • Concours



Édition revue et augmentée

# HELLÈNIKA

80 versions grecques commentées

Guy Lacaze  
Jérémy Pinguet

*Préface de Luigi-Alberto Sanchi*



# Table des matières

*Les textes soulignés sont suivis d'un commentaire approfondi concernant leur traduction ; les autres sont accompagnés de nombreuses notes explicitant les difficultés morphologiques et syntaxiques.*

<b>Biobibliographie des participant·e·s à la nouvelle édition</b> .....	3
<b>Préface à la nouvelle édition</b> .....	11
<b>Introduction de la nouvelle édition</b> .....	13
<b>Avant-propos</b> .....	19
<b>Méthodologie et conseils</b> .....	25

## 80 versions grecques commentées

### ■ Section I • Orateurs

<u>Texte 1</u> Lycurgue, <i>Contre Léocrate</i> , 94-97* .....	49
Texte 2 Andocide, <i>Contre Alcibiade</i> , 3-5 .....	54
<u>Texte 3</u> Isocrate, <i>Panathénaïque</i> , 44*-47 .....	59
<u>Texte 4</u> Eschine, <i>Contre Ctésiphon</i> , 207*-210* .....	64
<u>Texte 5</u> Démosthène, <i>Pour la liberté des Rhodiens</i> , 17-21 .....	70
<u>Texte 6</u> Démosthène, <i>Contre Théocrinès</i> , 61*-64 .....	77
<u>Texte 7</u> Andocide, <i>Sur son retour</i> , 24-28 .....	83
Texte 8 Isocrate, <i>Sur l'échange</i> , 291-294 .....	91
Texte 9 Lysias, <i>Oraison funèbre</i> , 77-81 .....	95
Texte 10 Lysias, <i>Contre Ératosthène</i> , 72-77* .....	98
Texte 11 Andocide, <i>Sur les mystères</i> , 106-109 .....	101
Texte 12 Eschine, <i>Contre Timarque</i> , 145-149* .....	104
Texte 13 Lycurgue, <i>Contre Léocrate</i> , 47-51* .....	108



Texte 14	Lysias, <i>Contre Philon</i> , 27-32 .....	112
Texte 15	Eschine, <i>Contre Timarque</i> , 151-154 .....	117
Texte 16	Lycurgue, <i>Contre Léocrate</i> , 102-105 .....	122
Texte 17	Lycurgue, <i>Contre Léocrate</i> , 146*-150 .....	126

## ■ Section II • Historiens

Texte 18	Xénophon, <i>Anabase</i> , IV, 6, 11*-16 .....	133
Texte 19	Thucydide, <i>La Guerre du Péloponnèse</i> , IV, 19, 1 – 20, 2* .....	138
Texte 20	Plutarque, <i>Vie de Numa</i> , 4, 1-11* .....	144
Texte 21	Thucydide, <i>La Guerre du Péloponnèse</i> , IV, 27, 5 – 28, 5 .....	152
Texte 22	Thucydide, <i>La Guerre du Péloponnèse</i> , VI, 92, 2-5 .....	159
Texte 23	Xénophon, <i>Anabase</i> , III, 1, 4-9* .....	163
Texte 24	Thucydide, <i>La Guerre du Péloponnèse</i> , II, 40, 1-4 .....	167
Texte 25	Polybe, <i>Histoires</i> , III, 11, 1 – 12, 1 .....	171
Texte 26	Xénophon, <i>Helléniques</i> , IV, 1, 32-35 .....	176
Texte 27	Polybe, <i>Histoires</i> , XV, 6, 6 – 7, 5 .....	181
Texte 28	Hérodote, <i>Histoires</i> , IX, 15*-16 .....	186
Texte 29	Plutarque, <i>Vie de Phocion</i> , 34, 1-9 .....	191
Texte 30	Aristote, <i>Constitution d'Athènes</i> , 14, 1 – 15, 1 .....	196
Texte 31	Thucydide, <i>La Guerre du Péloponnèse</i> , VI, 33, 1-6 .....	201
Texte 32	Plutarque, <i>Vie de Pyrrhos</i> , 14, 4-14 .....	207
Texte 33	Thucydide, <i>La Guerre du Péloponnèse</i> , III, 37, 1 – 38, 1 .....	212

## ■ Section III • Théâtre

Texte 34	Euripide, <i>Les Troyennes</i> , v. 740-765 .....	221
Texte 35	Sophocle, <i>Œdipe à Colone</i> , v. 1354*-1383* .....	226
Texte 36	Euripide, <i>Ion</i> , v. 621-653 .....	232
Texte 37	Eschyle, <i>Agamemnon</i> , v. 320-348 .....	239
Texte 38	Sophocle, <i>Philoctète</i> , v. 343-384 .....	244
Texte 39	Aristophane, <i>Les Cavaliers</i> , v. 140-167 .....	252



Texte 40	Sophocle, <i>Antigone</i> , v. 726-751 .....	257
Texte 41	Ménandre, <i>Le Dyscolos</i> , v. 269-309* .....	262
Texte 42	Euripide, <i>Le Cyclope</i> , v. 113-155 .....	267
Texte 43	Euripide, <i>Iphigénie en Tauride</i> , v. 344-391 .....	273
Texte 44	Eschyle, <i>Agamemnon</i> , v. 1372-1400 .....	279
Texte 45	Eschyle, <i>Les Euménides</i> , v. 681-723 .....	283
Texte 46	Eschyle, <i>Agamemnon</i> , v. 855-903 .....	288

#### ■ Section IV • La pensée dans ses États généraux

Texte 47	Platon, <i>Criton</i> , 52a9-d8 .....	295
Texte 48	Platon, <i>Les Lois</i> , 642b3-643a4 .....	300
Texte 49	Platon, <i>Théétète</i> , 143e4-144d1 .....	307
Texte 50	Platon, <i>Ménéxène</i> , 234c1-235d3 .....	314
Texte 51	Aristote, <i>Politique</i> , 1318b6-1319a4 .....	320
Texte 52	Xénophon, <i>Mémoires</i> , II, 2, 7-10 .....	326
Texte 53	Discours 6, <i>Diogène ou Sur la tyrannie</i> , 35-39 .....	329
Texte 54	Discours 3, <i>Sur la royauté</i> , 36-42* .....	332
Texte 55	Marc Aurèle, <i>Pensées</i> (ou <i>Écrits pour lui-même</i> ), IX, 42, 1-12* .....	336
Texte 56	Xénophon, <i>Apologie de Socrate</i> , 24-28 .....	340
Texte 57	Platon, <i>Lettres</i> , 7, 324b9-325d1 .....	345
Texte 58	Plutarque, <i>Sur les oracles de la Pythie</i> , 400F5-401E1 .....	349
Texte 59	Platon, <i>Protagoras</i> , 361a4-e7 .....	353
Texte 60	Plutarque, <i>Sur les délais de la justice divine</i> , 556E3-557C9 .....	357
Texte 61	Plutarque, <i>De la malignité d'Hérodote</i> , 868C3-F6 .....	362
Texte 62	Plutarque, <i>Si la politique est l'affaire des vieillards</i> , 790C10-791A6 .....	366
Texte 63	Hippocrate, <i>L'Ancienne Médecine</i> , 3, 3-6 .....	370
Texte 64	Xénophon, <i>Économique</i> , 21, 6-10 .....	374
Texte 65	Plutarque, <i>De la tranquillité de l'âme</i> , 466F2-467C10 .....	378



## ■ Section V • La chanson du mal-aimé

Texte 66	Homère, <i>Iliade</i> , XIX, v. 397*-424 .....	385
Texte 67	Lucien, <i>Histoires vraies</i> , B, 35*-37* .....	390
Texte 68	Dion de Pruse (dit Dion Chrysostome), Discours 7, <i>Euboïque</i> , 10*-14* .....	393
Texte 69	Pseudo-Homère, <i>Batrachomyomachie</i> , v. 168-201 .....	396
Texte 70	Xénophon, <i>Cyropédie</i> , V, 1, 4-8 .....	401
Texte 71	Lucien, <i>Histoires vraies</i> , A, 7*-9* .....	405
Texte 72	Homère, <i>Odyssée</i> , XI, v. 180-222 .....	409
Texte 73	Lucien, <i>Timon ou le Misanthrope</i> , 7-9 .....	415
Texte 74	Alciphron, <i>Lettres</i> , IV, <i>Lettres d'hétaïres</i> , 7 .....	419
Texte 75	Hérodote, <i>Histoires</i> , VI, 128*-130* .....	424
Texte 76	L'Empereur Julien, <i>Antiochique ou Misopogon</i> , 351b4-352c5 (21-22) .....	429

## ■ Section spéciale • Un cursus universitaire

<u>Texte 77</u>	Isocrate, <i>Sur l'échange</i> , 187-191 .....	435
<u>Texte 78</u>	Lucien, <i>Histoires vraies</i> , A, 1-4 .....	442
Texte 79	Libanios, Discours 25, <i>De l'esclavage</i> , 46-51 .....	449

## ■ Pour l'amour du grec... et de l'humanité

Texte 80	Marc Aurèle, <i>Pensées</i> (ou <i>Écrits pour lui-même</i> ), V, 1 .....	457
----------	---	-----

## ■ Sujets de concours

Écrits .....	463
Oraux .....	483

<b>Bibliographie et sitographie sélectives commentées</b> .....	501
---	-----

<b>Remerciements</b> .....	519
----------------------------	-----

<b>Crédits photographiques</b> .....	521
--------------------------------------	-----